

# **GUÍA DE LENGUA EXTRANJERA PARA VIVIR EN LA CIUDAD DE KATO**

**(ESPAÑOL)**



**Emitido en Junio de 2017 por la Ciudad de Kato y**

**NPO Asociación Internacional de Kato**

**Última revisión, Abril de 2018**

**Última revisión, Abril de 2019**



## ***¡BIENVENIDO A LA CIUDAD DE KATO!***

La “Guía de lengua extranjera para vivir en la Ciudad de Kato” proporciona información a extranjeros residentes en la ciudad acerca de la vida diaria y los procedimientos esenciales para asegurar una vida confortable.

Para recibir información más detallada, por favor visite al edificio del Ayuntamiento o póngase en contacto con alguno de los departamentos asociados que son mencionados y se encuentran en la lista.

Para un servicio más ágil vía telefónica o directamente en las oficinas, se recomienda que se encuentre acompañado de alguna persona que hable el idioma japonés.

### **GUÍA DE LENGUA EXTRANJERA PARA VIVIR EN LA CIUDAD DE KATO**

#### **Contenido**

1. Registro de Residencia .....	1
2. Servicios de agua, electricidad y gas .....	8
3. Basura .....	10
4. Impuestos .....	12
5. Seguro Médico y Atención Médica .....	14
6. Pensión Nacional .....	19
7. Salud Pública .....	20
8. Crianza de infantes .....	21
9. Educación .....	23
10. Atención Médica.....	26
11. Bienestar social .....	27
12. Prevención para Emergencias .....	28
13. Transporte Público.....	38
14. Banco y Oficina Postal.....	39
15. Licencia para Conducir.....	40
16. Reglas de Tránsito .....	44
17. Empleo y Trabajo .....	46
18. Vida en comunidad e intercambio internacional.....	48

## 1. Registro de Residencia

Se proveen diversos servicios públicos exclusivamente a los extranjeros residentes a mediano o largo plazo en Japón, los cuales no están a disposición de los turistas.

Para recibir estos servicios, usted debe demostrar su identidad y su residencia en la ciudad. Cuando usted establezca su residencia en Kato o decida mudarse de la ciudad, por favor asegúrese de completar los procedimientos requeridos por el Departamento de Residencias en el edificio del Ayuntamiento.

### 【Cuándo y cómo llevar a cabo los procedimientos】

Casos	Tipo de notificaciones	Periodo de notificación	Documentos requeridos
Cuando establecer su nueva dirección en Kato después de ingresar a Japón por primera vez	Notificación de Ingreso	Dentro de los 14 días en los que usted se estableció en su nueva residencia	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tarjeta de Residencia de todas las personas que se trasladan (Si su Tarjeta de Residencia no fue emitida en el aeropuerto presentar su pasaporte) o Certificado Especial de Residente Permanente</li><li>• Consentimiento del jefe de familia residente en Kato (véase la nota abajo)</li><li>• Sello o firma de la persona que realiza la notificación.</li></ul>
Cuando usted se traslada a una nueva residencia dentro de Kato	Notificación de Traslado	Dentro los 14 días posteriores al traslado	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tarjeta de Residencia o Certificado Especial de Residente Permanente (o Certificado de Registro de Extranjero) de todos los miembros de la familia que se trasladan</li><li>• Consentimiento del jefe de familia viviendo en el municipio de su nueva residencia (véase nota abajo)</li></ul>

<p>Cuando usted se traslada a una nueva residencia dentro de Kato</p>	<p>Notificación de Traslado</p>	<p>Dentro los 14 días posteriores al traslado</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarjeta de notificación o bien, <i>My number card</i></li> <li>• Tarjeta del Seguro Médico Nacional, tarjeta del Seguro de Salud de Ancianos, Certificado para Bienestar y Gastos Médicos, Tarjeta del Seguro de Cuidados a largo plazo, etc.</li> <li>• Libreta de Pensión Nacional (miembro)</li> <li>• Sello o firma de la persona que realiza la notificación.</li> </ul>
<p>Cuando se traslade a Kato desde otro municipio en Japón</p>	<p>Notificación de Traslado</p>	<p>Dentro de los 14 días en los que usted establezca su residencia</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certificado de traslado (emitido en el municipio de su antigua residencia)</li> <li>• Tarjeta de Residencia o Certificado Especial de Residente Permanente (o certificado de registro de extranjero) de todos los miembros de la familia que se trasladan</li> <li>• Consentimiento del jefe de familia viviendo en el municipio de su nueva residencia (véase nota abajo)</li> <li>• Tarjeta de notificación o bien, <i>My number card</i></li> <li>• Sello o firma de la persona que realiza la notificación.</li> </ul>

<p>Cuando se traslade desde Kato a otro municipio en Japón o a otro País</p>	<p>Notificación de traslado</p>	<p>Dentro los 14 días previos al día de su mudanza.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarjeta del Seguro Médico Nacional, tarjeta del Seguro de Salud de Ancianos, Certificado para Bienestar y Gastos Médicos, Tarjeta del Seguro de Cuidados a largo plazo, etc.</li> <li>• Libro de Pensión Nacional (si lo tiene)</li> <li>• Sello o firma de la persona que realiza la notificación.</li> <li>※ En caso de traslado al extranjero Tarjeta de notificación o bien, My number card</li> </ul>
--	---------------------------------	---	---

Nota: Para aquellos que no sean familiares del jefe de familia (esposa, padre, abuelo, hijo, o nietos) se requiere del consentimiento del correspondiente jefe de familia cuando desee trasladarse a alguna residencia en la ciudad que ya haya sido ocupada. (Puede descargar el formato en el sitio web del ayuntamiento de la Ciudad de Kato)

- Cuando los extranjeros se mudan a una residencia no dirigida por un dueño japonés, se requieren los documentos originales que comprueben la relación con el jefe de familia (como certificados de matrimonio emitidos por algún gobierno extranjero o agencia pública) anexando su traducción al japonés (con la firma del traductor en el documento).
- Los trámites deben ser completados por el jefe o algún miembro de la familia, de no ser así, se requerirá la carta de un abogado. (Puede descargar el formato en el sitio web del ayuntamiento de la Ciudad de Kato)
- Cuando se entregue este tipo de documentos es necesario presentar una identificación (Licencia de Conducir, pasaporte, tarjeta básica de registro de residencia, *My numer card*, Tarjeta de residencia o bien, certificado especial de residencia permanente).

#### ○Procedimientos de control de inmigración.

< Procedimientos para reemplazar el Certificado de Registro de Extranjeros por la Tarjeta de Residencia >

Si usted posee un Certificado de Registro de Extranjeros, por favor complete los siguientes procedimientos para reemplazarlo por una Tarjeta de Residencia o por un Certificado de Residencia Permanente. Solo aquellos con residencia Especial permanente pueden completar el procedimiento en el Ayuntamiento. Si no cuenta con los documentos requeridos, deberá visitar la Oficina Regional de Inmigración.

Estatus de Residencia			Fecha Límite	Dónde
Residente Especial Permanente	16 Años de edad o mayor	Titulares del certificado de registro de extranjeros para ser confirmado (renovación) antes del 9 de Julio de 2015	Para el 8 de Julio de 2015	Departamento de Asuntos de Residencia en el Ayuntamiento
		Titulares del certificado de registro de extranjeros para ser confirmado (renovación) después del 9 de Julio de 2015	A la día de nacimiento, iniciando el plazo de confirmación.	
	Menor de 16 años de edad		Al cumplir 16 años	
Residente Permanente	16 años o mayor		Al 8 de Julio, 2015	Oficina Regional De Migración
	Menor de 16 años		Al 8 de Julio, 2015 o hasta cumplir 16 años, lo que acontezca primero	
Otro tipo de Estado residencia	16 años de edad o mayor		Hasta que expire el periodo de residencia concedido	
	Menor de 16 años		Al expirar el periodo de residencia concedido o hasta cumplir 16 años de edad.	

Contacto: Centro de Información General para Residentes Extranjeros (De lunes a Viernes de 8:30 a 17:15). Tel: 0570-013904 (Tel. IP-PHS- Desde el extranjero: 03-5796-7112)

< Notificación para Certificados de Residente Permanente >

Todos los procedimientos para certificados de residente permanente deben ser realizados en el Ayuntamiento.

Casos		Fecha límite	Documentos requeridos
Cuando se necesite la corrección o el cambio de nombre, fecha de nacimiento, género, nacionalidad , etc.		Tan pronto se realice la corrección.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certificado Especial de Residente Permanente</li> <li>• Una fotografía (no necesario para menores de 16 años)</li> <li>• Pasaporte</li> <li>• Documentos que Sustenten el cambio.</li> </ul>
Cuando el Certificado Especial de Residente Permanente expire.	16 años de edad o mayor	Dentro de 2 meses a la fecha de expiración.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certificado Especial de Residente Permanente</li> <li>• Fotografía</li> </ul>
	Menos de 16 años de edad	Dentro de 6 meses a la fecha de expiración.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pasaporte</li> </ul>
Cuando el Certificado Especial de Residente Permanente se haya extraviado		Dentro de 14 días	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fotografía</li> <li>• Notificación de objeto extraviado</li> </ul>
Cuando el Certificado Especial de Residente Permanente se haya dañado		Sin término. (Si usted recibe la orden de aplicar para la re emisión del Certificado, usted deberá aplicar dentro de 14 días).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certificado Especial de Residente Permanente</li> <li>• Fotografía (no necesario para menores de 16 años)</li> <li>• Pasaporte</li> </ul>

<p>Cuando se solicite un repuesto</p> <p>(la cuota de emisión es 1300 yen)</p>	<p>En cualquier momento</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certificado Especial de Residente Permanente</li> <li>• Fotografía (no necesario para menores de 16 años)</li> <li>• Pasaporte</li> </ul>
<p>Cuando desee reemplazar la Tarjeta de Residencia (antiguo certificado de extranjeros), por el Certificado Especial de Residente Permanente.</p>	<p>En cualquier momento</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarjeta de Residencia (antiguo certificado de extranjeros)</li> <li>• Fotografía (no necesario para menores de 16 años)</li> <li>• Pasaporte</li> </ul>

< Personas que pueden realizar la notificación >

- El solicitante
- Miembros de la familia que habiten con usted
- Sustituto (para mayores detalles comuníquese a la división de Asuntos de residentes)

○ Cuando nace un bebé

Cuando su hijo haya nacido en Japón, por favor envíe al Ayuntamiento el certificado de nacimiento, dentro los 14 días posteriores a la fecha del nacimiento. Para confirmar la información acerca la nacionalidad del bebé se requieren los pasaportes de los padres, las tarjetas de residencia de los padres, o el certificado especial de residente permanente. El trámite para establecer el estatus de residencia para el bebé, deberá ser solicitado en el Departamento Regional de Inmigración y es necesario ir a realizarlo en un lapso de 30 días. Para la adquisición de nacionalidad (nacionalidad extranjera) favor de contactar con el consulado que le corresponda.

○ Devolución de Tarjetas de Residencia o Certificados Especiales de Residencia.

Tarjetas de Residencia o Certificados Especiales de Residencia deberán ser devueltos en los siguientes casos.

Casos	Objetos que serán devueltos	Dónde entregarlos
<p>Cuando salga de Japón</p> <p>(no planea regresar)</p>	<p>Tarjeta de residencia</p>	<p>Oficina del Departamento de Inmigración</p>



Cuando adquiera la nacionalidad japonesa	Tarjeta de Residencia	Oficina del Departamento de Inmigración
	Certificado Especial de Residencia permanente	Oficina del Departamento de Inmigración o Ayuntamiento
Deceso	Tarjeta de Residencia	Oficina del Departamento de Inmigración
	Certificado Especial de Residencia permanente	Oficina del Departamento de Inmigración o Ayuntamiento

○Solicitud de permiso para reingresar a Japón

Si usted posee una Tarjeta de residencia, no requiere la solicitud de un permiso de reingreso, cuando salga del país y planea regresar dentro del periodo de un año. Para los que poseen el certificado Especial de Residente Permanente no requiere la solicitud de un permiso de reingreso, cuando salga del país y planea regresar dentro del periodo de 2 años. Si desea reingresar al país después de que su periodo permitido expire, asegúrese de solicitar el permiso de reingreso en la Oficina del Departamento de Inmigración más cercano antes de salir de Japón.

Si usted ya ha recibido este permiso de reingreso no es necesario volver a obtener una visa al momento de reingresar a Japón, pues se considera consecutivo el tiempo anterior de estancia así como el estatus anterior de residencia. Hay casos en los que el permiso puede ser válido una vez y otros en las que es válido por varias ocasiones

Contacto: Departamento de Cooperación Ciudadana de la ciudad de Kato. División de Residentes. Tel: 0795-43-0390

## 2. Servicios de agua, electricidad y gas

### 【Agua】

Para establecer el servicio de agua, por favor contacte al Centro de Servicio al Cliente del Uso del Agua. Si usted vive en un complejo de apartamentos, contacte al gerente o a la compañía gerencial. También puede contactar al Centro de Servicio al Cliente del Uso del Agua en los siguientes casos:

- Ausencia del servicio al momento de la mudanza (no funciona)
- Si las instalaciones del servicio de agua fueron removidos o estuvieron en desuso durante un largo periodo (no funciona).

Contacto: Centro de Servicio al Cliente del Uso del Agua de la Ciudad de Kato. Tel: 0795-43-0538

Administración del Servicio de Agua de la Ciudad de Kato. Tel: 0795-43-0533

### 【Electricidad】

#### ○Para iniciar el servicio

Completar la forma adjunta al disyuntor con la dirección de su residencia, su nombre y el día del inicio del servicio y enviarla por correo a la Corporación Kansai Electric; o vía telefónica para realizar la solicitud.

La aplicación debe ser completada en japonés. Cuando utilice el servicio eléctrico por primera vez, localice el disyuntor (deberá encontrarse el panel principal en alguna de las habitaciones), accione el interruptor y cerciórese de que cuenta con electricidad.

En Japón, la corriente eléctrica es 100 volts, 60 Hertz. Conectar y utilizar dispositivos electrónicos no construidos bajo estos estándares puede ocasionar daños en los mismos.

Exceder el amperaje permitido ocasionará que el interruptor de apague. Si esto sucede, reduzca el uso de aparatos electrónicos y reinicie el interruptor principal.

#### ○Para finalizar el servicio

Cuando conozca la fecha de su último día de uso, cancele el servicio vía internet o contacte a la compañía eléctrica.

Contacto: Kansai Electric. Tel: 0800-777-8085

## **【Gas】**

Para iniciar el servicio

Antes de su arribo, contacte a la compañía de gas local con una semana de anticipación para que instalen el tanque de gas y el medidor.

Para finalizar el servicio

Contacte a su compañía de gas local una semana antes de la fecha de su partida.

Contacto: En caso de ser Gas de la ciudad, Osaka Gas, Living Div. Oficina Regional de Hyogo. Tel: 0120-7-94817

En caso de Gas propano (residencial): llame a la oficina de la ciudad para solicitar el número telefónico de la compañía de gas local (favor de notificar al dueño de la casa)

### 3. Basura

Favor de sacar la basura de su hogar únicamente en los lugares definidos respetando las reglas de recolección así como los días para cada tipo de basura, la basura se sacará hasta las 8:30am.

Cuando deposite la basura, además de revisar el calendario de recolección, asegúrese de mantener el depósito de basura limpio y ordenado. Los desechos reciclables (metal, cartón, periódico, revistas, papel, aluminio, botellas, vidrio, etc.) son manejados por separado de la basura cotidiana. Pedimos su cooperación siguiendo las reglas de recolección de basura en su vecindario.

Ahora bien, en las viviendas donde el servicio de recolección corre a cargo por empresas que cuentan con el permiso de la ciudad (Empresas con permiso de transporte de recolección de residuos en general) la manera de sacar la basura pueden variar con respecto al “Calendario de recolección de desechos de la ciudad de Kato” (los días de recolección y las bolsas designadas para basura son opcionales), por favor confirme las veces que sea necesario con el encargado.

- [Calendario de recolección de basura](#)

Disponible en la División de Medio Ambiente y Vida Cotidiana ubicado en el primer piso del Ayuntamiento o en Yashiro Shopping Park Bio, ubicado en el segundo piso de la “Esquina de Consejos de Estilo de Vida”.

- [Bolsas de basura](#)

La basura debe colocarse en bolsas especiales. Estas bolsas están disponibles en la División de Medio Ambiente y Vida Cotidiana ubicado en el primer piso del Ayuntamiento o en algunas tiendas de autoservicio de la ciudad de Kato.

Precio de las bolsas de basura (para residentes de la ciudad)

1 Paquete (con 10 bolsas)	Bolsas designadas para residuos que se queman , bolsas designadas para envases plásticos	Grande: 45lbs. 30yenes/por bolsa
		Mediana: 30lbs. 20yenes/por bolsa
		Chica: 20lbs. 15yenes/por bolsa

< Cantidades grandes de desechos >

Las cantidades grandes de desechos (durante mudanzas o limpieza del hogar) no pueden ser recolectados en el depósito de basura. Favor de llevarlos directamente a las plantas de procesamiento de desechos.

Instalaciones	Instalaciones ambientales de Ono-Kato-Kasai
Dirección	“Centro de limpieza Ono” Ono, Tenjin machi 538-1

Teléfono	0794-62-6250
Usuarios	Residentes de la ciudad
Horario de servicio	Lunes – Viernes 8:30 – 16:30  Sábados y días festivos 8:30 – 11:30 (Cerrado durante el 2do y 4to sábado de cada mes)

Contacto: División de Medio Ambiente y Vida Cotidina, Departamento de Cooperación Ciudadana de la ciudad de Kato. Tel: 0795-43-0503

## 4. Impuestos

En Japón, cada prefectura y municipio del gobierno se encarga de la recolección de distintos tipos de impuestos. Las oficinas nacionales de impuestos se encargan de los impuestos nacionales y las oficinas prefecturales, se encargan de los impuestos dentro de cada prefectura. Los impuestos de cada ciudad son manejados por la División de Administración Tributaria en el Ayuntamiento.

【Principales impuestos que deben ser pagados en el Ayuntamiento】

Tipo de Impuesto		Personas contribuyentes
Impuesto municipal	Impuesto de residencia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aquellos que poseen una dirección domiciliar en Kato al 1ro de Enero.</li> <li>• Aquellos que no cuentan con una dirección domiciliar en Kato pero poseen oficinas, compañías o casas.</li> </ul>
	Impuesto municipal para corporaciones	Corporaciones cuyas oficinas, instituciones de negocios o dormitorios que se encuentren en Kato
Impuestos de activos fijos		Aquellos que poseen terrenos, edificios y bienes amortizables al 1er de Enero
Impuesto de planificación de la ciudad		Aquellos que poseen terrenos o edificios (excluyendo bienes amortizables) localizados en áreas urbanizadas, Minamiyama y áreas bajo el proyecto de reajuste territorial (Tenjin-nishi y Tenjin-higashi-higashihanshikadani) al 1ero de Enero
Impuesto de vehículo ligero		Aquellos que poseen vehículos ligeros con espacio para aparcar en Kato desde el 1ero de Enero
Impuesto del seguro nacional de salud		Cabeza de familia que haya sido registrado como beneficiario del seguro nacional de salud
Impuesto de la ciudad al tabaco		Aquellos que compran cigarrillos (el precio de las cajetillas incluye el impuesto)

El impuesto de residencia consiste en un impuesto municipal y un impuesto por prefectura y es aplicable a las personas que hayan generado ingresos monetarios en el año previo.

El impuesto de residencia se recolecta per cápita con tarifa fija y de acuerdo a la percepción de ingresos respectivamente. Aunque el impuesto residencial de prefectura pertenece a la misma, deberá ser pagado junto con el impuesto municipal.

#### ○ Pago del Impuesto Municipal

Este impuesto puede pagarse en el Ayuntamiento (en la sección de contabilidad), instituciones financieras designadas por la ciudad de Kato como bancos y oficinas postales o tiendas de conveniencia.

Usar transferencias a cuentas bancarias es conveniente, porque evita ir continuamente al banco y ayuda a prevenir el olvido de las fechas límites de pago.

Por favor pregunte en la división de impuestos con respecto a los periodos de pago y la cantidad a pagar por impuesto.

Contacto: División de Administración tributaria, Departamento de Finanzas y Asuntos generales de la ciudad de Kato.

(Impuesto municipal/ impuesto de vehículo ligero) Tel: 0795-43-0396

(Impuesto de activos fijos) Tel: 0795-43-0395

(Impuesto del seguro nacional de salud) Tel: 0795-43-0397

(Otros aspectos relacionados al pago de impuestos) Tel: 0795-43-0398

## 5. Seguro Médico y Atención Médica

### 【Seguro Nacional de Salud】

Es un sistema público de seguro médico mediante al cual los afiliados se apoyan unos a otros mediante el pago regular de primas de seguro, garantizando que en caso de enfermedad o lesión, puedan recibir tratamiento médico. (El Seguro Nacional de Salud es reemplazado por el Sistema de Cuidado Médico de Etapa Avanzada a los 75 años de edad)

#### ○Personas que deben afiliarse al Seguro Nacional de Salud

Personas a las que se les haya permitido una estancia en Japón por un periodo mayor a 3 meses y estudiantes extranjeros que permanezcan en Japón por un periodo mayor a 3 meses así como personas que no estén afiliadas dentro del seguro de su lugar de trabajo (residentes y otros dependientes que reciben asistencia pública no pueden afiliarse a este sistema de salud). Si se encuentra dentro de estas categorías, por favor complete los procedimientos en la División de Salud Pública y Asistencia Médica, Departamento de Cooperación Ciudadana de la ciudad de Kato o bien, en la División de Asuntos de Residentes.

Personas afiliadas al Seguro Nacional de Salud recibirán una Tarjeta de Seguro (uno por cada miembro de familia). Esta tarjeta prueba que la persona está asegurada. Deberá ser presentada en hospitales y clínicas cuando reciba tratamiento. Por favor manéjela con cuidado y evite perderla.

○Si ocurre alguna de las siguientes situaciones, complete los procedimientos necesarios dentro un periodo de 14 días en el Ayuntamiento

#### ◆Afiliación

Cuándo debe afiliarse al Seguro Nacional de Salud	Documentos requeridos
Cuando se mude a Kato	<ul style="list-style-type: none"><li>• Notificación del cambio de residencia (emitida por el municipio previo al cambio)</li><li>• Firma personal</li><li>• Tarjeta de residencia</li></ul>



<p>Cuando abandone a su empleador o no se encuentre cubierto por el seguro de salud de su empleador</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certificado que demuestre que ha terminado su membresía en otro sistema de seguro médico (emitido por el empleador previo)</li> <li>• Firma personal</li> <li>• Tarjeta de residencia</li> </ul>
<p>Cuando ya no reciba asistencia pública</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Notificación que indique que ya no pertenece al sistema de salud.</li> <li>• Firma personal</li> <li>• Tarjeta de residencia</li> </ul>
<p>Cuando nace un bebé</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manual de salud de la madre y del bebé</li> <li>• Firma personal</li> <li>• Tarjeta de residencia de los padres</li> </ul>

◆ Retiro

<p>Cuando debe retirarse del Sistema Nacional de Salud (SNS)</p>	<p>Documentos requeridos</p>
<p>Al marcharse de Kato</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarjeta del SNS</li> <li>• Firma personal</li> <li>• Tarjeta de residencia</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuando pertenezca al seguro médico de empleados o alguno otro</li> <li>• Cuando se convierta en cabeza de familia o pertenezca algún otro sistema de salud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarjeta de su sistema de salud</li> <li>• Firma personal</li> <li>• Tarjeta de residencia</li> </ul>
<p>El fallecimiento del asegurado</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarjeta del SNS</li> <li>• Firma personal</li> <li>• Tarjeta de residencia</li> </ul>

<p>Cuando comience a recibir asistencia pública</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Notificación que indique que ha comenzado a recibir asistencia pública</li> <li>• Tarjeta del SNS</li> <li>• Firma personal</li> <li>• Tarjeta de residencia</li> </ul>
---	--

○ Cobertura del Sistema Nacional de Salud

Al presentar su Tarjeta del Seguro Nacional de Salud en el mostrador de clínicas y hospitales, usted será responsable por el 20% o el 30% del costo total del tratamiento. Incluye beneficios adicionales como cobertura de gastos médicos mayores, gastos por convalecencia, subsidio por parto y gastos funerarios.

○ Pago de las Primas del Seguro Nacional de Salud

El costo del seguro depende del ingreso salarial y el número de integrantes por familia. Las primas anuales se dividen en 8 pagos. Cuando reciba la factura, puede realizar el pago en el Ayuntamiento, instituciones financieras designadas como bancos y oficinas postales o tiendas de conveniencia. El pago por transferencia bancaria es conveniente para aquellos que no poseen el tiempo necesario para realizar el pago personalmente. Existe una reducción de la prima para aquellos que han dejado a su empleador debido a circunstancias de la compañía (banca rota, despido, etc.) o razones personales. Para utilizar el sistema, se requiere la declaración de la cantidad del ingreso salarial del jefe de familia. Para mayores detalles consulte a la División de Seguro y Asistencia Médica

Contacto: División de Salud Pública y Asistencia Médica, Departamento de Cooperación Ciudadana de la ciudad de Kato. Tel: 0795-43-0500

### 【Sistema de Atención Médica para Adultos Mayores de Edad Avanzada】

Este es un sistema de seguro médico para personas mayores de 75 años de edad y personas mayores de 65 años de edad que cuenten con alguna discapacidad. El Seguro Médico Nacional es un sistema público financiado por el pago regular de las primas de cada uno de sus miembros, por eso, en caso de enfermedad o lesión usted puede acudir a un médico con seguridad.

#### ○Residentes elegibles

Personas de 75 años o mayores o Personas entre 65 y 74 años de edad con certificado de discapacidad

Sin embargo, personas que se encuentran en alguna de las siguientes situaciones no puede ser persona elegible para el Sistema de Cuidado Médico de Edad Avanzada.

1. Aquellos que no han completado su registro en la ciudad
2. Aquellos que reciben asistencia pública
3. Aquellos que reciben asistencia como huérfanos de la guerra japonesa abandonados en China

#### ○Pagos del seguro

Personas miembros del Sistema de Cuidado Médico de Adultos Mayores de Edad Avanzada recibirán una Tarjeta de Seguro. Mostrando esta tarjeta, las personas aseguradas pagarán únicamente el 10% o 30% de los gastos médicos (la tarifa para comidas durante hospitalización no forma parte de la cobertura de este seguro). Cuando el pago mensual por tratamiento médico excede la cantidad establecida, la cantidad extra será reembolsada posteriormente si se envía la solicitud.

#### ○Primas de seguro

Aquellos inscritos en el Sistema de Cuidado Médico de Adultos Mayores de Edad Avanzada deben pagar una prima de seguro. Las primas se basan en el ingreso salarial.

Contacto: División de Salud Pública y Asistencia Médica, Departamento de Cooperación Ciudadana de la ciudad de Kato. Tel: 0795-43-0501

## 【Sistemas Médicos de Bienestar Social】

Los siguientes sistemas existen para reducir los gastos médicos de aquellos que son elegibles. Nota: estos sistemas no aplican en casos en donde los servicios médicos o nacionales son prioritarios.

### ○Subsidio de gastos médicos para migrantes de edad avanzada

Para individuos entre 65 y 69 años de edad cuyo ingreso salarial no exceda la cifra establecida, la ciudad subsidia una parte del gasto por cobertura del seguro para tratamiento médico.

### ○Subsidios de gastos médicos para infantes

### ○Subsidios de gastos médicos para niños

Para los niños desde el día de su nacimiento hasta ingresar al tercer grado de la escuela secundaria (hasta el 31 de marzo después de su cumpleaños número 15) cuyo ingreso salarial de los padres no exceda la cantidad establecida; la ciudad subsidia el gasto total del seguro de salud y atención médica. Sin embargo, no hay restricciones para el ingreso de padres de infantes menores de 1 año.

### ○Subsidio de Gastos Médicos para personas con discapacidades severas (intelectuales, físicas o mentales).

### ○Subsidio de Gastos Médicos para personas de edad avanzada con discapacidades severas (intelectuales, físicas o mentales)

Para los individuos que han recibido la libreta para personas con discapacidad física (nivel 1 o 2), “Ryo-iku Techo” libreta (grado A), manual de Salud y Bienestar para el discapacitado mental (nivel 1) y para aquellos cuyo ingreso salarial no exceda la cifra establecida, la ciudad subsidia parte de los gastos por cobertura del seguro y tratamiento médico.

### ○Subsidio de gastos médicos para madres o padres solteros

Para madres o padres solteros con niños, cuyo ingreso salarial no exceda la cifra establecida, la ciudad subsidia parte de los gastos de cobertura y tratamiento médico para los niños hasta los 18 años de edad (el primer 31 de marzo después de su cumpleaños número 18)

Contacto: División de Salud Pública y Asistencia Médica, Departamento de Cooperación Ciudadana de la ciudad de Kato. Tel: 0795-43-0501

## 6. Pensión Nacional

Por ley, se requiere que todas las personas que residen en Japón de entre 20 y 59 años de edad, incluyendo extranjeros, deben inscribirse en el sistema nacional de pensiones y pagar las primas de seguro. Existen diversos tipos de programas como discapacidad por vejez y pensión para sobrevivientes otorgada a aquellos que la necesiten.

### 【Cómo inscribirse】

Completar los procedimientos en la División de Residentes o en la División de Salud Pública y Asistencia Médica en el Ayuntamiento de Kato. Si usted se ha integrado al sistema de seguro de pensión o la Asociación de Ayuda Mutua en su compañía, no necesita realizar más procedimientos.

#### Primas de seguro

Una vez inscrito en el sistema nacional de pensiones, usted deberá pagar las primas de seguro. Estas pueden pagarse mensualmente o por adelantado en instituciones financieras (banco y oficina postal), tiendas de conveniencia o mediante transferencia bancaria. Si usted no puede realizar el pago debido a sus bajos ingresos salariales o diversas razones (incapaz de trabajar debido a una enfermedad o desempleo), el pago puede ser exento o pospuesto.

#### Beneficios de la Pensión Nacional

Al llegar a cierta edad o padecer alguna incapacidad, personas aseguradas elegibles pueden beneficiarse. Algunos tipos de pensión requieren condiciones más específicas.

Contacto: División de Salud Pública y Asistencia Médica, Departamento de Cooperación Ciudadana de la ciudad de Kato. Tel: 0795-43-0501

#### Cobro de retiro de la suma total

La Pensión nacional y la Pensión de Bienestar tienen un sistema de cobro de retiro de la suma total. Extranjeros que han pagado la pensión nacional por al menos seis meses pueden solicitar el cobro de la suma total, dos años después de haber dejado su domicilio en Japón. La cantidad de su suma total será calculada de acuerdo con sus periodos de cobertura.

Contacto: Servicio de Pensión de Japón, Oficina de Akashi (Servicio de Consulta)  
Tel: 079-912 4983

## **7. Salud Pública**

### **【Embarazo, Parto y Crianza de infantes**

La ciudad de Kato ofrece tratamientos específicos de fertilidad a personas que deseen embarazarse así como varios servicios para embarazadas e infantes, tales como la emisión del Manual de salud Materno-infantil, subsidios de gastos médicos para mujeres embarazadas, clases de crianza para padres primerizos, subsidios para exámenes de audición neonatal, servicio de visita post natal, chequeos médicos para bebés de 4 meses, seminarios sobre alimentación de bebés, consultas para padres de bebés de 10 meses de edad, chequeo médico de bebés de 1 año y medio, clases de crianza para padres de niños de 2 años de edad y chequeos médicos para niños de 3 años de edad. Deberá completar el registro de residencia de la Ciudad de Kato para disfrutar estos servicios.

### **【Vacunas】**

Los documentos (formatos y folletos informativos) para las vacunas están disponibles en la División de Residentes en el Ayuntamiento cuando usted entregue la notificación de nacimiento. Cuando usted realice su mudanza en Kato, traiga el registro o certificado de vacunación al mostrador de la División de Salud para recibir los formatos y folletos. La información acerca de la edad y términos de las vacunas es provista en el sitio web de la ciudad.

### **【Chequeos médicos】**

Chequeos de salud básicos y pruebas de cáncer (de estómago, de pulmón, de colon, de próstata, de cuello uterino, de mama) son provistos, por favor pregunte en la División de Salud del Ayuntamiento acerca de la elegibilidad y para solicitar una cita médica.

### **【Consultas de salud】**

Para salud pública, enfermeras y nutriólogos proporcionan consultas respecto a salud mental y desórdenes físicos así como de promoción de la salud.

Contacto: División de Salud, Departamento de Salud y Bienestar Social de la ciudad de Kato. Tel: 0795-43-0432

## 8. Crianza de infantes

### 【Guardería y jardín de niños】

En Kato existen 15 guarderías y jardines de niños. Estos lugares están pensando para los niños cuyos padres u otros miembros de familia del mismo hogar no pueden proveer cuidados en casa durante el día por cuestiones de trabajo u otras razones. (En caso de querer usar estos lugares con fines educativos no aplican las condiciones laborales, es decir, se puede hacer uso aun cuando alguien pueda quedarse con el niño en casa)

#### ○Inscripción

- Pueden ingresar bebés desde los 3 meses de edad o mayores hasta niños antes de la edad escolar primaria.
- Detalles acerca las guarderías y jardines de niños, así como información para inscripciones son provistos en las publicaciones de la ciudad o a través del canal de televisión de la ciudad durante los meses de octubre y noviembre de cada año.
- Si hay puestos disponibles, es posible inscribirse durante el transcurso del año escolar.

### 【Después de la Escuela】

“*Después de la escuela*” son establecimientos para niños que asisten a la escuela primaria en Kato y niños que asisten a la sección elemental de la escuela de necesidades especiales; cuyos padres u otros miembros de familia del mismo hogar no pueden proveer cuidado en casa durante el día por cuestiones de trabajo u otras razones.

#### ○Horas abiertas

- Lunes a viernes: después de las clases escolares hasta las 18:30.
- Durante vacaciones largas y otros días festivos de la escuela 7:30-18:30

Existen 9 centros de “después de la escuela” en la ciudad de Kato.

### 【Centro de los niños】

Los Centros de los niños son instalaciones en donde niños (de 0 a 18 años) y sus padres pueden jugar libremente. Cada uno de los centro provee materiales para jugar dentro y fuera. Estos centros también llevan a cabo varios eventos y reuniones como lectura de libros de dibujos, juegos para bebés menores a 1 año de edad, juegos para padres e hijos y juegos estacionales japoneses.

Nombre del centro	Dirección	Número telefónico
社児童館やしろこどものいえ Yashiro-Jido-kan, Yashiro Kodomo-no-ie	Higashikose 477-1, Kato	0795-42-8543
滝野児童館きらら Takino-Jido-kan Kirara	Shimotakino 1369-2, Kato	0795-48-0765
東条鯉こいランド Tojo-Koikoi-Land	Minamiyama 1chome 4-2, Kato	0795-20-6245

Cerrado en Lunes, Días festivos, fin de año y celebración de año nuevo.

Horario de servicio: 9:00-17.:00

Contacto: División de Educación Infantil, Departamento del Futuro Infantil comité de Educación de la ciudad de Kato. Tel: 0795-43-0546

#### 【Subsidio infantil】

El subsidio infantil es provisto a padres o tutores primarios desde el nacimiento del bebé hasta su graduación de la escuela secundaria (hasta el 31 de Marzo después de su cumpleaños número 15). Quienes reciben este subsidio necesitan cumplir con los requisitos de elegibilidad.

El monto del subsidio que se paga por cada infante se muestra a continuación.

- De 0 a menor de 3 años de edad: 15,000 yenes (por todos los niños)
- De 3 años hasta el término de la escuela primaria:  
10,000 yenes (primer y segundo hijo), 15,000 yenes (tres hijos o más)
- Estudiantes de escuela secundaria 10,000 yenes (por todos los niños)

Sin embargo, si el ingreso excede la cantidad estipulada, se le pagarán 5,000 yenes mensuales.

Contacto: División de Bienestar Social y Asuntos Generales, Departamento de Salud y Bienestar Social de la ciudad de Kato. Tel: 0795-43-0408



## 9. Educación

La educación japonesa se basa en 6 años de escuela primaria, 3 años de escuela secundaria, 3 años de preparatoria, carreras universitarias cortas de 2 años o bien 4 años de universidad. El año escolar comienza en abril y termina en marzo del siguiente año. La educación obligatoria es de 9 años e incluye 6 años de escuela primaria y 3 años de educación secundaria. Aquellos que deseen continuar su educación acuden a la escuela preparatoria, colegios universitarios o a la universidad.

### 【Instituciones educativas en la Ciudad de Kato】

#### ○kinder

En la ciudad de Kato se encuentra el Kinder público de Yashiro para niños de 3 a 5 años de edad.

- Los detalles para inscripción son provistos en el canal de televisión local alrededor de los meses de octubre y noviembre.
- Si el número de solicitantes excede el límite de la capacidad de inscripción, se les asignará el lugar al que deberán asistir.
- La cuota mensual es de 6,000 yenes.
- Si hay vacantes, es posible inscribirse durante el transcurso del año escolar. Por favor, póngase en contacto con el kinder o con el comité de educación de la ciudad.

Contacto: División de Educación Infantil, Departamento del Futuro Infantil, Comité de Educación de la ciudad de Kato. Tel:0795-43-0546

- Adicionalmente, existe un kinder adjunto a la Universidad de Educación de Hyogo. Para mayores informes favor de contactar directamente con el kínder.

Contacto: Kinder adjunto a la Universidad de Educación de Hyogo. Tel: 0795-40-2227

#### ○Escuela primaria y secundaria

Niños que cumplan los 6 años de edad para el 1 de abril ingresarán a la escuela primaria y culminarán a la edad de 12 años. Posteriormente, ingresarán a la escuela secundaria y se graduarán a la edad de 15 años. La matrícula y los libros de texto son provistos gratuitamente. Cuotas, incluyendo los materiales escolares y almuerzo escolar deberán ser financiados por los padres o tutores y la cantidad será colectada por la escuela.

Existen 9 escuelas primarias públicas y 3 secundarias públicas en Kato. Las escuelas a las que pueden asistir los niños son determinadas por el áreas de su residencia.

Existe un sistema de apoyo financiero para padres o tutores que tengan dificultades para costear los gastos escolares. Aunque los niños extranjeros no están obligados a asistir a la escuela, pueden asistir si usted así lo desea. Por favor contacte con el comité de educación de la ciudad.

En adición a las escuelas públicas, existen escuelas primarias y secundarias adjuntas a la Universidad de Educación de Hyogo. Para mayores detalles solicite información directamente en las escuelas.

Contacto: División de Educación y Asuntos generales, Departamento de Fomento Educativo, Comité de Educación de la ciudad de Kato. Tel: 0795-43-0540

División de Enseñanza Escolar, Departamento del Futuro Infantil, Comité de Educación de la ciudad de Kato. Tel: 0795-43-0541

Escuela primaria adjunta a la Universidad de Educación de Hyogo Tel:  
0795-40-2216

Escuela secundaria adjunta a la Universidad de Educación de Hyogo Tel:  
0795-40-2222

#### ○Escuela preparatoria

Para ingresar a la escuela preparatoria se requiere un nivel académico que exceda la escuela secundaria. Existe una escuela preparatoria pública en la Ciudad de Kato, Escuela Preparatoria de Yashiro de la Prefectura de Hyogo. Solicite detalles en la escuela.

Contacto: Escuela Preparatoria de Yashiro de la Prefectura de Hyogo. Tel: 0795-42-2055

#### ○Universidad, Colegio Universitario y Escuela Vocacional

Para ingresar a cualquiera de estas instituciones es necesario exceder el nivel académico de la escuela preparatoria. Existe una universidad nacional en la ciudad de Kato: la Universidad de Educación de Hyogo.

Contacto: Universidad de Educación de Hyogo, División de Asuntos Generales Tel:  
0795-44-2010

### 【Centro "Hapia" de Apoyo al Desarrollo】

Se trata de un centro "todo en uno" en el que se trabaja con problemas relacionados a dificultades en el desarrollo, con personas (desde niños pequeños hasta adultos mayores) que necesiten algún tipo de apoyo. En este centro las enfermeras, los consejeros educativos así como todos los colaboradores, que ayudan a lograr una adaptación razonable de las personas, se encuentran laborando de forma permanente. También se ofrece asesoramiento sobre desarrollo y asesoramiento psicológico por parte de especialistas (médicos, psicólogos clínicos, etc.).

#### ○Actividades que se realizan

- Consultas sobre diferentes temas de los que se tenga alguna duda como consultas sobre desarrollo, comportamiento, aprendizaje, relaciones interpersonales etc. (Pruebas o exámenes de desarrollo en caso de ser necesarios.)
- Visitas de asesoramiento, por personal del staff y especialistas, a guarderías y escuelas.
- Asistencia médica y educativa para niños en edad no escolar y sus padres que quieran integrarse de forma temprana a grupos pequeños.
- Celebración de talleres para tener conocimiento acerca de las dificultades de desarrollo de los ciudadanos.

Consultas: Lunes a Viernes de 8:30 a 17:15 (Consultas de especialidad requieren reservación)

Cerrado los Sábados, Domingos, Día festivos, Fin de año y Año nuevo

Ubicación: Centro Yashiro Hukushi (Centro de Bienestar de Yashiro), 2nd piso, Centro "Hapia" de Apolo al Desarrollo.

Dirigido a: Bebés hasta adultos mayores que vivan en la ciudad de Kato

※Las consultas son gratuitas.

Contacto: Centro de Apoyo al Desarrollo, Departamento del Futuro Infantil, Comité de Educación de la ciudad de Kato. Tel: 0795-27-8100

## 10. Atención Médica

Si usted llega a enfermarse o sufrir de alguna lesión, visite por favor el hospital o la clínica apropiada para tratar sus síntomas. Asegúrese de llevar con usted su tarjeta del seguro médico y dinero.

Dado que en algunos hospitales y clínicas, el personal no habla idiomas extranjeros, se recomienda que vaya acompañado por alguien que hable japonés y pueda traducir para usted.

### 【Instituciones Médicas en la Ciudad de Kato】

○Se cuentan con Instituciones Médicas Públicas y Privadas.

#### Instituciones Médicas Públicas

Nombre	Dirección	Teléfono	Horario Matutino	Horario vespertino
Hospital de la Ciudad de Kato	Iehara 85, Kato	0795-42-5511	8:30-11:00	Es necesario confirmar

\* Descanso los sábados, domingos y días festivos.

\* Sitio web <http://www.city.kato.lg.jp/hospital/> (En japonés)

#### ○Instituciones Médicas Privadas

Existen varias formas de nombrarlas, por ejemplo, consultorios, dispensarios, clínicas, etc., sin embargo nos referiremos a ellas como Instituciones Médicas. Los horarios de consulta y los días de descanso varían de acuerdo al lugar pero, generalmente están abiertas de 9:00 a 12:00 de la mañana y de 16:00 a 18:00 horas. Usualmente descansan los sábados por la tarde, domingos y días festivos.

### 【Días festivos y consultas fuera de horario】

Existen instituciones en las que se puede recibir atención médica fuera del horario de servicio e inclusive los sábados, domingos y días feriados. Para mayor información acerca de los hospitales y clínicas en servicio, por favor revise la guía de la ciudad o pregunte en la estación de bomberos de la ciudad (tel. 0795-42-0119). De cualquier manera, antes de salir de casa, comuníquese por teléfono con la institución médica y verifique que le puedan brindar el servicio. Asegúrese de llevar con usted su tarjeta de seguro médico y dinero.

## **11. Bienestar social**

Existen diversos servicios de bienestar social. Los principales se presentan a continuación.

### **【Bienestar para personas con discapacidad】**

Personas con discapacidad física, intelectual, o mental pueden recibir atención de acuerdo a su tipo de discapacidad y el grado de la misma.

Contacto: División de Bienestar Social, Departamento de Salud y Bienestar Social de la ciudad de Kato .Tel: 0795-43-0409.

### **【Asistencia Pública】**

Sistema de asistencia pública para familias con necesidades económicas. De acuerdo con su nivel de necesidad, se les brinda ayuda económica para sus gastos diarios, alquiler de su vivienda, así como gastos médicos para tratamiento, de enfermedades o lesiones entre otros servicios a fin de garantizar las condiciones mínimas para vivir y a la vez ayudar a su independencia. Hay una serie de requisitos para poder recibir esta asistencia, por lo cual, es necesario comunicarse con el Ayuntamiento de la ciudad, División de Bienestar Social, Departamento de Salud y Bienestar Social.

En caso de que el solicitante sea extranjero, la asistencia se limita a personas que residan en Japón de forma legal, que cuenten con residencia permanente sin ningún tipo de restricción para realizar alguna actividad.

Contacto: División de Bienestar Social, Departamento de Salud y Bienestar Social de la ciudad de Kato. Tel: 0795-43-0407

### **【Seguro para Cuidados de Enfermería】**

El Seguro para Cuidados de Enfermería es un sistema que en conjunto con la sociedad, apoya a las personas y a sus familias cuando necesitan cuidados de enfermería para reducir la preocupación y la carga que conllevan los cuidados. Todos los residentes de 40 años o mayores por ley, deben inscribirse a este seguro y tienen la obligación de pagar las primas correspondientes. Así, aseguran su derecho a recibir los servicios de enfermería cuando lo necesiten. Residentes extranjeros cuya estancia en Japón sobrepase los 3 meses, también deben inscribirse al seguro.

Contacto: División de Cuidado del Adulto Mayor, Departamento de Salud y Bienestar Social de la ciudad de Kato. Tel: 0795-43-0440

## 12. Prevención para Emergencias

Todos estamos en riesgo de sufrir accidentes, ser víctimas del crimen o exposición a desastres naturales, por eso, es muy importante permanecer alerta ante dichas emergencias. La cooperación con los demás es de gran ayuda, conocer a tus vecinos y establecer una relación mutua y cooperativa debe prevalecer en caso de enfrentar una situación de desastre.

En Japón existen dos números de contacto para avisar de forma inmediata a los bomberos o a la policía cuando ocurra alguna emergencia, el “119” y el “110”

### 【Número de contacto 119】

El **119** es el número de contacto para solicitar ayuda a los bomberos o para pedir una ambulancia en caso de ocurrir alguna emergencia. Al marcar este número se contactará con la oficina de bomberos.

#### ◆Incendio

Provocar un incendio pone en riesgo su integridad y la de sus vecinos. Sea cuidadoso mientras maneja fuego. En caso de incendio, informe a sus vecinos y llame al 119. Si no puede comunicarse en japonés solicite la ayuda de sus vecinos para comunicarse con el departamento de bomberos.

#### ◆Emergencia médica o lesión severa

En caso de enfermedad o una lesión seria contacte al 119 para recibir atención médica de emergencia y proporcione los siguientes datos:

1. Detalles de la emergencia, accidente o enfermedad.
2. Ubicación
3. Nombre de la persona que recibirá la atención médica.
4. Edad del paciente
5. Nombre de la persona que realiza la llamada
6. Su número telefónico

Por favor, solicite una ambulancia solo en caso de una lesión seria o cuando le sea imposible acudir al hospital por su propia cuenta.

### 【Número de contacto 110】

El número **110** es el número telefónico para solicitar ayuda a la policía en caso de ocurrir una emergencia. Al marcar este número se pondrá en contacto con la estación de policía.

Cuando llame al 110 proporcione datos sobre el lugar (lugares que sirvan de referencia como estaciones de tren o nombres de edificios cercanos), cuándo ocurrió la emergencia, qué fue lo que ocurrió, número de personas heridas así como el nombre de la persona que está llamando. También esté preparado para poder hablar en japonés. En caso de que no pueda comunicarse por usted mismo, solicite la ayuda de alguna persona que esté cerca.

#### ◆Accidentes de tránsito

En caso de ocurrir un accidente de tráfico, lo primero que se debe de hacer es poner a salvo a las personas que hayan resultado lesionadas en caso de haberlas. De ser necesario llame una ambulancia al número 119 y a la vez comuníquese al 110 para reportar el accidente a la policía.

#### ◆Crimen

Si usted es víctima de un crimen, agresión física o robo, llame inmediatamente al 110 y contacte a la policía. Además, le será de mucha ayuda identificar las estaciones y puestos de policía que se encuentren cerca de su domicilio así como sus números telefónicos

#### ★Recordemos que:

☎ Cuando ocurra un incendio, una emergencia, alguna lesión o accidente de tráfico llamemos al **119**.

☎ Cuando ocurra algún delito (violencia o robo) o algún accidente de tráfico, llamemos al **110**.

### Medidas ante desastres naturales

En Japón la temporada de tifones y lluvia intensa ocurre generalmente de Junio a Octubre. Fuertes precipitaciones y vientos violentos pueden causar algunos daños. Actualmente es posible predecir cuándo lloverá o la llegada de un tifón, sin embargo el poder con el que azoten puede ser abrumante. Adopte el hábito de la precaución ante desastres naturales y manténgase preparado. Japón es uno de los países con mayor número de sismos registrados. Identifique el sitio de evacuación más cercano a su domicilio y prepare un paquete de emergencia (con agua y alimentos para tres días) y evite el pánico cuando ocurra un sismo.

### 【Preparación para lluvias torrenciales y tifones】

Las lluvias torrenciales son lluvias muy fuertes que se concentran en un área pequeña en un periodo corto de tiempo. Como éste tipo de lluvias ocurren de repente y se concentran en un área pequeña es necesario tener mucho cuidado. Además las fuertes lluvias y los tifones así como los vientos fuertes pueden ocasionar inundaciones o colapsar edificios, es por ello que, durante la temporada de tifones, revise regularmente el reporte del clima y realice las siguientes acciones:

1. Tenga a la mano linternas y radio portable.
2. Revise frecuentemente el reporte del clima en radio y televisión
3. Mantenga en buen estado ventanas, marcos y puertas y asegúrese de cerrarlas.
4. Asegure artículos que pudieran ser llevados por el viento como macetas o tendederos.
5. No salga de su casa si no es necesario.
6. Si hay riesgo de inundación, reubique muebles y electrodomésticos en lugares altos.
7. En caso de evacuación, prepare una maleta con alimentos, agua embotellada, medicinas y artículos valiosos.
8. Esté listo para ser evacuado en cualquier momento.
9. Identifique con anticipación la ubicación del centro de evacuación en el mapa de peligro de la ciudad de Kato. También puedes consultar esta información en la estación de bomberos.

#### **【Esté preparado en caso de sismo】**

Los sismos pueden ocurrir en cualquier momento. Esté pendiente de las medidas de seguridad y considere las siguientes indicaciones:

1. Acuerde con su familia un sitio de evacuación y formas de contactarse en caso de sismo (como el uso del 171, servicio de mensaje en caso de emergencia).
2. Repare mobiliario y la superficie de las paredes con material anti sismo.
3. Prepare un paquete de suministros de emergencia portables, con alimento, agua potable suficiente para sostener a su familia por tres días, además de radio y linternas.
4. Revise las condiciones de los edificios encontrados alrededor de su hogar.
5. Mantenga alejados de estufas y cualquier material flameable.
6. Prepare extinguidores y cubetas y mantenga su bañera llena con agua.



7. Revise sus rutas y zonas de evacuación.
8. Participe activamente en los simulacros de emergencia realizados por asociaciones de prevención de desastres en su área.

**【En caso de ocurrir un sismo】**

Mantenga la calma y recuerde:

1. Permanezca debajo de un escritorio o mesa para protegerse.
2. Apague hornos, estufas y calentadores después del sismo.
3. Abra una puerta para asegurar su salida.
4. Evacúe rápidamente en caso de incendio.
5. Tenga cuidado con los vidrios rotos dentro de su casa.
6. No se apresure a salir.
7. Manténgase alejado de puertas, bardas y paredes.
8. Evacue a pie portando el mínimo equipaje.
9. Coopere con sus vecinos en las actividades de rescate.
10. Obtenga información pertinente mediante la radio o televisión.

**【Lugares de evacuación】**

En la ciudad hay diversos lugares utilizados como sitios de evacuación. Es muy importante que usted conozca previamente hacia dónde dirigirse, revisando el mapa de peligro de la ciudad de Kato o también en la estación de bomberos pueden proporcionarle dicha información. Además revise previamente su ruta de evacuación para saber si existen lugares peligrosos en el camino. Si dirigirse al centro de evacuación es peligroso, diríjase al refugio más cercano temporalmente, para proteger su integridad. Por ejemplo, en caso de:

Inundación: en el piso más alto de algún edificio cercano o de su casa.

Sismo: en lugares abiertos o parques cercanos.

Lista de sitios de evacuación en la ciudad de Kato

Nombre del lugar	Dirección	Teléfono
社公民館 : Yashiro Ko-min-kan (Centro Comunitario de Yashiro)	Kinashi 1134-60	42-2600
社福祉センター: Centro Yashiro Fukushi ) (Centro de Bienestar de Yashiro)	Yashiro 26	42-2006
社武道館:Yashiro Budokan (Gimnasio para Artes Marciales de Yashiro)	Kinashi 1131	42-5761
明治館 : Meijikan (Edificio Cultural)	Yashiro 777	42-8180
社中学校 : Yashiro Chu-gakko (Escuela Secundaria Yashiro)	Kinashi 1134- 62	42-0152
社小学校 : Yashiro Sho-gakko (Escuela Primaria Yashiro)	Yashiro 1550	42-0004
窪田公民館 : Kubota Ko-min-kan (Centro Comunitario Kubota)	Nishitarumi 22	42-4000
社高等学校: Yashiro Koto-gakko (Escuela Preparatoria Yashiro)	Kinashi1356- 1	42-2055
富士通周辺機(株)体育館 : Fujitsu Shuhenki Taiikukan (Gimnasio de Fujitsu Periférico Limitado)	Saho 36	42-5611
社第一体育館 : Yashiro Daiichi Taiikukan (Primer Gimnasio Yashiro)	Sawabe 613-1	-

Nombre del lugar	Dirección	Teléfono
福田小学校: Fukuda Sho-gakko (Escuela Primaria Fukuda)	Sawabe 613-1	42-1043
米田小学校 : Yoneda Sho-gakko (Escuela Primaria Yoneda)	Kamikume1693	44-0004
兵庫教育大学 : Hyogo Kyoiku Daigaku (Universidad de Hyogo para Educación de Profesores :HUTE)	Shimokume 942-1	44-2010
兵庫教育大学附属小学校体育館 : Hyogo Kyoiku Daigaku Fuzoku Sho-gakko Taiikukan (Gimnasio Anexo a la HUTE)	Yamakuni 2013-4	40-2216
兵庫教育大学附属中学校体育館・武道場 : Hyogo Kyoiku Daigaku Fuzoku Chu-gakko Taiikukan・Budojo (Gimnasio y *Budojo de J.H.S. Anexo a HUTE) *Budojo es un gimnasio para artes marciales.	Yamakuni 2007-109	40-2222
三草小学校 : Mikusa Sho-gakko (Escuela Primaria Mikusa)	Kamimikusa118	42-0221
やしろ国際学習塾 : Yashiro Kokusai Gakushu Juku (Yashiro Aprendizaje Omni-Core:L.O.C.)	Kamimikusa1175	42-7700

Nombre del lugar	Dirección	Teléfono
上鴨川多目的集会施設 : Kamikamogawa Tamokuteki Shukai Shisestu (Edificio de Asambleas Multiusos Kamikamogawa)	Kamikamogawa 140	45-1026
下鴨川公民館 : Shimokamogawa Ko-min-kan (Centro Comunitario Shimokamogawa)	Shimokamogawa 209-1	45-1116
かもがわ交流セミナーハウス : <i>Seminar House Kamogawa Koryu</i>	Shimokamogawa 260-3	45-0288
平木公民館 : Hiraki Ko-min-kan (Centro Comunitario Hiraki)	Hiraki 224-1	45-0300
滝野東小学校 : Takino Higashi Sho-gakko (Escuela Primaria Takino Higashi)	Shinmachi 88	48-2037
滝野体育センター : Takino Taiiku Center (Centro educativo Takino)	Kami-takino1167-5	48-5833
上滝野公民館 : Kamitakino Ko-min-kan (Centro Comunitario Kamitakino)	Kamitakino1167-1	48-0680
滝野中学校 : Takino Chu-gakko (Escuela Secundaria Takino)	Shimotakino761	48-2032
滝野福祉センター (はびねす滝野) : Takino Fukushi Center "Happiness Takino" (Centro de Bienestar Takino, "Happiness Takino")	Shimotakino 1283- 1	48-0800

Nombre del lugar	Dirección	Teléfono
滝野文化会館 : Takino Bunka Kaikan (Centro de Cultura Takino)	Shimotakino 1369-1	48-3007
滝野図書館 : Takino Toshokan (Biblioteca Takino)	Shimotakino 1369-2	48-3003
滝野公民館 (情報交流館) : Takino Ko-min-kan,"Joho-Koryu-kan" (Centro Comunitario Takino,"Centro de Información ")	Shimotakino 1369-2	48-3073
滝野児童館(きらら): Takino Jido-kan,"Kirara" (Takino Children's Centro,"Kirara")	Shimotakino 1369-2	48-0765
滝野総合公園体育館(幼化°7): Takino-Sogo-Koen-Taiikukan,"Sky-peer" (Takino Municipal Parque Gimnasio,Sky-peer)	Kotaka 4007	48-2566
河高交流センター: Kotaka Koryu Center (Centro Comunitario Kotaka)	Kotaka 4026-3	48-5691
滝野南小学校: Takino Minami Sho-gakko (Escuela Primaria Takino Minami)	Takaoka 949	48-2162
東条東体育館: Tojo Higashi Taiikukan (Gimnasio Tojo Higashi)	Tenjin 118	-
東条文化会館コスミックホール: Tojo Bunka Kaikan,"Cosmic Hall" (Centro Cultural Tojo,"Cosmic Hall")	Tenjin 66	47-1500

Nombre del lugar	Dirección	Teléfono
東条東小学校: Tojo Higashi Sho-gakko (Escuela Primaria Tojo Higashi)	Hashikadani 56	47-0044
道の駅とうじょう: Michino Eki Tojo (Estación Avenida Tojo)	Minamiyama 1- chome 5-1	47-2400
岡本公民館: Okamoto Ko-min-kan (Centro Comunitario Okamoto)	Okamoto 247-1	46-2020
東条西小学校: Tojo Nishi Sho-gakko (Escuela Primaria Tojo Nishi)	Yashii 298	46-0044
藪公民館 :Yabu Ko-min-kan (Centro Comunitario Yabu)	Yabu 133	46-0592

#### 【Aspectos a tomar en cuenta en caso de evacuación】

Cuando se ha dado una orden de evacuación por parte del Ayuntamiento, Policía, o la Organización de Voluntarios para Prevención de Desastres, o cuando exista riesgo de colapso de algún edificio, o alguna otra emergencia, evacúe y diríjase a un lugar seguro.

1. Antes de evacuar, verifique que las instalaciones de gas permanezcan cerradas y apague la corriente eléctrica.
2. No olvide dejar una nota que describa la ubicación del centro de evacuación al que acudirá y la condición de salud en la que se encuentra usted y su familia.
3. Vista ropas que le permitan moverse fácilmente. No olvide cascos o gorras que puedan proteger su cabeza.
4. Traiga consigo los suministros necesarios en una maleta.
5. Evacúe a pie y procure cargar únicamente lo necesario.
6. Tome de la mano a sus familiares especialmente a niños y adultos mayores.
7. Evacúe hacia los centros y refugios designados.
8. Evite calles estrechas, áreas con cercas, paredes y orillas de ríos.

## 【Preparación para desastres】

1. Instalemos en casa una “Radio administrativa de prevención de desastres”

Una “Radio administrativa de prevención de desastres” es un dispositivo que emite un aviso de evacuación en caso de ser necesario cuando ocurra algún desastre natural como terremoto o inundación. Además también brinda información cuando ocurre algún incendio así como información de medidas preventivas. Favor de solicitarlo a la ciudad ya son ellos los que realizan la instalación del equipo.

2. Registremos en nuestros teléfonos celulares (móviles) la “Red de seguridad y protección de Kato”.

Al igual que la “Radio administrativa de prevención de desastres”, la “Red de seguridad y protección de Kato” nos avisa en caso de evacuación ante algún desastre, así mismo nos informa cuando ocurra un incendio, y nos brinda información para prevención de delitos, etc. Los avisos son enviados a nuestro teléfono mediante un mensaje de texto.

Revise la forma de registrar este servicio en el sitio web de la ciudad.

Contacto: División de Prevención de Desastres, Departamento de Finanzas y Asuntos generales de la ciudad de Kato. Tel: 0795-43-0403.

### **13. Transporte Público**

El sistema de transporte público en Kato incluye ferrocarriles (JR West), autobuses (Shinky Bus) y taxis.

#### **【Para tomar el tren】**

Antes de abordar, compre el boleto en la taquilla e insértelo en la maquina ubicada en la entrada a los andenes, recoja su boleto y realice la misma acción al llegar a su destino para poder salir de la estación. Si usted utiliza este transporte con frecuencia, le conviene comprar, en la entrada de la estación, pases para abordar por periodos determinados o libretas de boletos

#### **【Para tomar el autobús】**

Aborde el autobús por la puerta indicada y tome el boleto que se le ofrece al subir. El chofer o un tablero electrónico anuncian la siguiente parada. Presione el botón antes de llegar a la estación de su destino. Si usted no presiona el botón, el autobús no realizará paradas. Es difícil entender el anuncio en japonés de las paradas del autobús por lo que se recomienda avisar al chofer el nombre de la estación en la que desea bajar. Para bajar del autobús, coloque la suma indicada y su boleto en la máquina ubicada junto al chofer. La tarifa del autobús se encuentra en una pantalla ubicada al frente del interior del autobús. Observe los números mostrados en la pantalla; la tarifa que usted pagará será aquella que se encuentre indicada por el mismo número de su boleto.

Las máquinas que reciben el dinero no proporcionan cambio en billetes, por lo que se recomienda utilizar únicamente billetes de 1000Y y monedas aunque en algunos casos también puede utilizar un pase de abordar.

Para mayor información, comuníquese a la División de Yashiro de Shinky Bus. Tel: 0795-42-0057.

#### **【Taxis】**

Los taxis están disponibles mayormente en la estación de autobuses de la autopista interna de Takini-Yashiro. Puede reservarlos llamando a la compañía de taxis. En Japón, el operador del taxi abre la puerta automática para ingresar o salir del vehículo, no es necesario que usted opere las puertas. Si usted no puede explicar el lugar al que se dirige, es buena idea escribir previamente la dirección y el nombre del lugar en japonés y muéstrelo al chofer. No existe la costumbre de dar propina así que no es necesario.



## **14. Banco y Oficina Postal**

En Japón los bancos y las oficinas postales son instituciones privadas que ofrecen servicios financieros incluyendo transferencias monetarias. Las oficinas postales manejan el correo, paquetes y pagos de seguro, así como servicios bancarios.

Horario de Oficina y Mostrador de servicio en días entre semana

Bancos: 9:00-15:00 (Lunes a Viernes)

Oficinas Postales: Financieros /Seguros 9:00-16:00 (Lunes a Viernes)

Servicio Postal: 9:00-19:00 (lunes a Viernes)

Sitio web Oficina Postal de Japón (Inglés) [http://www.post.japanpost.jp/index\\_en.html](http://www.post.japanpost.jp/index_en.html)

### **【Cambio de moneda extranjera】**

La mayoría de los bancos realiza cambios de moneda extranjera en Japón. Los bancos y Oficinas Postales más cercanas que ofrecen estos servicios se encuentran en las ciudades de Nishiwaki y Ono.

### **【Abrir una cuenta de banco】**

Existen varios tipos de cuentas como las cuentas de ahorro regulares, cuentas de depósitos a plazo fijo o cuentas de ahorro de plazos. Pregunte en el banco o la oficina postal para mayores detalles y elija la que la más apropiada para usted y sus propósitos. Para abrir una cuenta de banco se requiere una identificación como su pasaporte, tarjeta de residencia o licencia para conducir y la tarjeta del seguro. Es buena idea contar con un sello personificado con su firma.

### **【Depósitos y retiros】**

Complete el formato para depósitos o retiros en el banco o oficina postal y entréguelo junto con su libreta bancaria en el mostrador. Lleve consigo el sello personificado con su firma.

### **【Tarjeta de dinero en efectivo】**

Cuando abra su cuenta, usted puede aplicar para adquirir una tarjeta de efectivo. Esta tarjeta le posibilita la realización de depósitos, retiros y revisar su saldo bancario en ATM (cajeros automáticos) utilizando su PIN (Número de identificación personal).

### **【Servicio automático de transferencia de cuenta】**

Con este servicio, los gastos mensuales como electricidad, agua, gas y teléfono son descontados automáticamente de su cuenta bancaria. Es un servicio conveniente que usualmente toma unas pocas semanas el trámite para la aplicación del mismo.

## 15. Licencia para Conducir

Es necesario contar con una licencia de conducir para manejar un vehículo. Si usted no cuenta con ella, puede tomar un curso en la escuela de manejo para adquirir la licencia japonesa. Si usted cuenta con una licencia válida en su país de procedencia, puede solicitar la licencia japonesa llevando a cabo los procedimientos indicados.

**【Si usted posee una licencia de conducir internacional】**

Las licencias de conducir internacionales son emitidas bajo las condiciones demandadas por el tratado de Ginebra y son válidas en Japón durante un año a partir de la fecha de oficial de llegada del portador a Japón. Sin embargo, su licencia será inválida el mismo día de la fecha de expiración indicada.

Nota: En caso de que una persona con estatus de residente salga de Japón y obtenga una licencia internacional y luego reingrese al país, siempre y cuando no hayan pasado más de 3 meses desde su salida y su reingreso, el periodo de validez por 1 año no comenzará a contar a partir de esa fecha de reingreso al país.

**【Si usted cuenta con una licencia de conducir extranjera】**

Los portadores de licencias de conducir emitidas en Alemania, Francia, Suiza, Bélgica, Estonia, Mónaco y Taiwán pueden ser utilizadas durante un año en Japón (se requiere la traducción al idioma japonés de dicha licencia). Después de la fecha de vencimiento, personas (con residencia registrada en Japón) deben permanecer fuera de Japón por un periodo de tres meses o más para que la licencia sea renovada al regresar a Japón. La traducción de la licencia al idioma japonés debe obtenerse mediante su emisión por parte de la embajada o consulado de su país o la Federación Automotriz de Japón (JAF).

◆Cómo obtener la traducción al japonés de una licencia de conducir extranjera(JAF)

Diríjase a la oficina de JAF más cercana y lleve consigo los documentos solicitados por la oficina de traducción o envíelos por correo certificado incluyendo la tarifa de emisión.

### Documentos requeridos

①Solicitud para traducción al japonés de una licencia de conducir extranjera.

La solicitud puede ser descargada a través del sitio web u obtenerla por parte de la oficina JAF vía fax.

Oficina JAF Hyōgo: 078-871-7561 9:00-17:30 (cerrado en fines de semana y días festivos)

Sitio web de JAF (Inglés): <http://www.jaf.or.jp/e/index.htm>

②Licencia de conducir (En principio la original)

La licencia original se le devolverá después de que el empleado realice la fotocopia. Si usted no puede traer la licencia original, se aceptan fotocopias. En ese caso, realice fotocopias del anverso y reverso de la licencia, las fotocopias deben de ser a color para que las inscripciones en la licencia puedan ser leídas con facilidad.

\*El Fukuye es requerido para la emisión de licencias a personas originarias de la República China. Se requiere un recibo oficial para la emisión de licencias por la República de Filipinas.

③Fotocopia de la tarjeta de residencia o registro de residencia, etc.

Requerido únicamente para licencias escritas en alfabeto árabe o ruso y aquellas emitidas en la República de Corea, el Reino de Tailandia o la Unión de Myanmar.

○Tarifa de emisión

La emisión tiene un costo de 3000 yenes por licencia.. Las solicitudes vía correo generan gastos de envío (500 yenes) más el costo de la emisión. JAF no devolverá la tarifa de emisión si la solicitud es rechazada. La tarifa de emisión también se cobrará en caso de solicitar una re emisión en caso de extravío u otras razones.

○Días requeridos para la emisión

Generalmente al solicitar directamente en la oficina, la traducción puede realizarse en un solo día o puede llegar a tardar 2 semanas. Esto depende del país de emisión, el contenido de la licencia y la división de la oficina de JAF. Por favor pregunte en el mostrador de traducciones de las oficinas de JAF. En caso de realizar el envío por correo se le enviará a la dirección indicada en la solicitud y por lo general tardará de 1 a dos 2 semanas. Además, la traducción de los documentos indicados en el punto ③ tardará de 2 a 3 semanas.

**【Cambio de licencia extranjera a la licencia japonesa】**

Las licencias emitidas por una oficina de tránsito extranjera pueden ser cambiadas por una licencia japonesa realizando la solicitud en la oficina de prueba de manejo de Akashi.

○Documentos requeridos: Para información más detallada acerca de los documentos que necesita presentar, pregunte en el sitio dónde se realizará el examen de manejo.

1. Una fotografía (3cm x 2.4cm) reciente, no mayor a seis meses. \*Puede tomarse la fotografía en la oficina mediante el pago de la tarifa correspondiente.
2. Una fotocopia del Certificado de Residencia (Jumin-hyo) que muestre su nacionalidad o bien su residencia en su país de origen. (Otras identificaciones como pasaportes para quienes no tengan Certificado de Residencia).
3. Tarjeta del Seguro de Salud, tarjeta de Registro de Residencia Básica (Jumin-kihon-Daicho-Card) o Tarjeta de Residencia, ect. (para usar como identificación).

4. Licencia de conducir extranjera válida.

\*Debe demostrar que usted residirá en el país durante al menos tres meses después de que la licencia sea emitida. (Si no muestra la fecha de emisión usted puede necesitar otros documentos que la confirmen).

5. Traducción de la licencia de conducir extranjera al idioma japonés, realizada por la embajada o consulado de su país o la Federación de Automóviles de Japón (JAF). Esta debe mostrar el tipo de vehículos que usted puede manejar, la fecha de expiración de la licencia, condiciones, etc.

6. Pasaporte.

\* Debe demostrar que usted residirá en el país durante al menos tres meses después de que la licencia sea emitida. Proporcione, si usted lo tiene, cualquier antiguo pasaporte después de la renovación dentro un periodo de tres meses,

7. Pago de la tarifa correspondiente.

○Procedimientos en el centro de examinación para licencias de conducir

Centro de aplicación de pruebas de manejo de Akashi 1er piso número 7 Horario de aplicación: 9:30 a 10:30 (Cerrado en fines de semana y días feriados)

1. presentar la solicitud y documentos requeridos.
2. Prueba de aptitud.
3. Revisión de conocimientos acerca de las reglas de tránsito y habilidad de conducción (El centro de examinación le solicitará conducir un vehículo como parte de la prueba de habilidad).
4. Emisión de la licencia de conducir japonesa.

○Convenios de exención de los exámenes de conocimiento y habilidades para trámite de licencia.

Si usted posee una licencia emitida por los países con acuerdos con el gobierno japonés, puede ser exento de la realización de las pruebas. Solo necesita tomar el test de aptitud.

Contacto: Centro de prueba para licencias de conducir de Akashi 078-912-1628.

**【Periodo de validez de la licencia de conducir】**

Una nueva licencia de conducir tiene validez por un periodo de 3 cumpleaños teniendo como lapso un mes después de la fecha de nacimiento para su renovación. Posteriormente la renovación de la licencia se realiza cada 3 o 5 años, dependiendo el periodo de validez o la incursión en infracciones. Si el periodo de vigencia expira la licencia no será válida.

#### **【Cambio de domicilio】**

Cuando cambie su domicilio es necesario registrar dicha información en su licencia. Realice la solicitud de este servicio comprobando la dirección de su nueva residencia con su tarjeta de residencia en la estación de policía más cercana o en la oficina de emisión de licencias.

#### **【Suspensión y revocación de las licencias】**

En Japón existe un sistema de puntuación que reduce puntos a los conductores de acuerdo con las violaciones de tránsito, accidentes, ignorar la luz roja, alta velocidad o aparcar ilegalmente.

Cuando el total de puntos de cierto conductor alcanza ciertos criterios, la licencia le será revocada o suspendida. Las multas por manejar alcoholizado son especialmente estrictas, en este caso, su licencia será automáticamente revocada. Y pagará una penalización económica de 1, 000,000 yenes por conducir en estado de ebriedad y 50,000 yenes por conducir alcoholizado. Los acompañantes del infractor también deberán pagar su respectiva multa, así como aquellos quienes proveyeron las bebidas alcohólicas.

Beber alcohol y conducir conlleva un enorme riesgo. Nunca lo haga.

Aparcar en las calles también es estrictamente vigilado en Japón. Mejor diríjase al estacionamiento público más cercano al lugar de su destino.

## 16. Reglas de Tránsito

### 【Reglas Básicas de Tránsito】

Para no encontrarse o causar accidentes de tránsito, por favor revise las reglas básicas.

- Los peatones caminan del lado derecho del camino. Automóviles y bicicletas viajan del lado izquierdo.
- Cuando se maneja un automóvil o bicicleta ceda el paso a los peatones.
- Preste atención a los colores de tránsito:
  - Verde significa seguro avance.
  - Amarillo significa deténgase.
  - Rojo significa deténgase.

### 【Reglas básicas para Peatones】

- Utilice las aceras cuando estén disponibles.
- Camine por el lado derecho de los caminos si las aceras no están disponibles.
- Cuando cruce un camino, asegúrese de seguir las luces de tráfico.  
Si estas no están disponibles, observe hacia ambos lados del camino antes de cruzar.
- Cuando camine de noche, es buena idea usar materiales reflejantes y ropa de colores brillantes.

### 【Reglas básicas para bicicletas】

- Manténgase del lado izquierdo del camino siguiendo una sola línea.
- Usted puede utilizar las aceras cuando estas tengan las señales que indican que es correcto utilizarlas.
- Conducir en parejas o lado a lado, no está permitido.
- Mientras conduzca no utilice teléfono móvil o sombrillas.
- Deténgase en cruces de vías del tren o señales de alto y confirme que es seguro antes de cruzar.



- Obedezca señales de tránsito e intersecciones.
- Encienda la luz delantera a horas tempranas de la noche.
- Coloque reflectores a los lados de su bicicleta.
- Tramite su seguro para bicicletas.

**【Reglas básicas para automóviles y motocicletas】**

- Asegúrese de detenerse en señales de alto y revise su seguridad a ambos lados del camino.
- Encienda las luces delanteras a horas tempranas de la noche.
- niños menores de 6 años deben usar asientos para niños.
- No utilice el teléfono móvil mientras conduce.
- Todos los pasajeros deben usar cinturón de seguridad.
- Utilice casco cuando conduzca motocicleta.
- No exceda el límite máximo de seguridad establecido.

Contacto: División de Prevención de Desastres, Departamento de Finanzas y Asuntos generales de la ciudad de Kato. Tel: 0795-43-0403

Estación de Policía de Kato 0795-42-0110

## 17. Empleo y Trabajo

Para trabajar en la ciudad de Kato usted deberá contar con el estado de residente y un permiso de empleo.

### 【Buscando trabajo】

Las Oficinas Públicas de Empleo y Seguridad “Hello Work” lo ayudarán a encontrar el trabajo que más le acomode de acuerdo a sus necesidades y habilidades. Además lo podrán en contacto con personas de diversas compañías que soliciten empleados. En Kato existe la “Oficina de apoyo al empleo”, la cual ofrece servicios de consulta como la orientación para el uso de “hello work”, o acerca de cómo realizar su currículum (no le presentarán empleadores). Si usted no habla el idioma japonés acuda acompañado de alguien que pueda ser su intérprete.

Contacto: Oficina de apoyo al empleo de la ciudad de kato Tel: 0795-43-0165

Hello Work Nishiwaki Tel: 0795.22.3181

### 【Consulta acerca de empleos】

La prefectura de Hyogo cuenta con varios centros de consulta de empleos considerando las condiciones de trabajadores extranjeros. Las siguientes oficinas realizan consultas en diversos idiomas.

Nombre	Dirección	Teléfono	Lenguaje/Contenido/hora
Hyogo Labour Bureau	Kobe Chuo-ku Higasi-kaw-asaki- cho1-1-3  Kobe Crystal Tower 16F	(078)367- 9151	Consultas acerca de condiciones de trabajo en Chino  (En principio) Martes y Miércoles  9:00-17:00  *Llame antes de su visita.
Hello Work Kobe	Kobe Chuo-ku Aioi-cho1-3-1	(078)362- 8609	Consultas de trabajo en Chino, inglés , Portugués, y español.



Hello Work Himeji	Himeji City Hojo Aza Nakamichi 250	(079)222-8609	Consultas de trabajo en inglés , Portugués, y español
Hyogo International Association Information and Advisory Service Center	Kobe Chuo-ku Higasi-kawasaki-cho1-1-3 Kobe Crystal Tower 6F	(078)382-2052	Consultas de trabajo en Chino, inglés , Portugués, y español acerca de la vida en general, condiciones de trabajo y leyes(*se requiere realizar cita.)  Lunes a viernes 9:00-17:00

## **18. Vida en comunidad e intercambio internacional.**

### **【Relaciones sociales en su vecindario】**

Cuando aparecen dificultades es especialmente importante entre vecinos ayudarse unos a otros. Es una buena idea para interactuar positivamente con sus vecinos mientras obtiene información valiosa de ellos cómo, dónde realizar comprar, como desechar la basura, o recibir ayuda en caso de emergencia o enfermedad.

### **【Etiqueta para la vida diaria】**

Es importante tomar en cuenta lo siguiente:

#### **1. Ruido y vida diaria**

En complejos de vivienda o apartamentos, los sonidos en su habitación pueden ser audibles para sus vecinos. Intente realizar el menor ruido, especialmente durante la noche o temprano por la mañana. Los sonidos de televisores, hablar en voz alta, el sonido de la aspiradora, la lavadora, la regadera y la bañera pueden generar ruido.

#### **2. Uso de áreas comunes en viviendas multifamiliares**

Áreas comunes como escaleras y pasillos son usados por todos los residentes. Absténgase de dejar objetos personales en dichas áreas ya que las escaleras y pasillos son vías de evacuación en caso de sismo o incendio.

### **【Asociaciones de la comunidad y vecindarios】**

Estas asociaciones, (llamadas 町内会, cho-nai-kai, o 自治会, ji-chi-kai), son organizaciones autónomas formados por los residentes para promover buenas relaciones en la comunidad. Aunque ser miembro no es obligatorio, unirse a estas organizaciones brinda grandes oportunidades para establecer conexiones entre vecinos mediante eventos comunes. Además, proporciona acceso a información acerca de la vida diaria y formas de evacuación durante emergencias.

### **【Intercambios internacionales】**

La Asociación Internacional de Kato (KIA) es una organización sin fines de lucro que provee varios programas de intercambio internacionales, como intercambios entre ciudades hermanas y eventos de intercambios culturales para los ciudadanos. KIA intenta promover comprensión internacional y desarrollo comunitario en donde las personas de cualquier nacionalidad pueden vivir confortablemente mediante programas y eventos, fiestas para hacer amigos, y clases de cultura japonesa y extranjera. También proporciona servicios de consulta para residentes extranjeros acerca de la vida diaria y sus dificultades.

Si usted está interesado en eventos de intercambio internacional, o tiene dudas con este respecto, póngase en contacto con KIA por favor.

Contacto: NPO Asociación Internacional de Kato (KIA)

Dirección: 1226-1 Yashiro, Ciudad de Kato. Parque Bio2 de Yashiro 2do piso.

Tel:0795-42-6633.

Fax: 0795-42-6633

E-mail: [kia@katokokusai.org](mailto:kia@katokokusai.org)